

# DOSSIER DE PRESENTATION

AYLLU





**ASSOCIATION**

**AYLLU**

**24 rue Marcel PAGNOL**

**26500 BOURG LES VALENCE**

**Site Internet : [www.aylluvalence.org](http://www.aylluvalence.org)**

**Mel : [secretariat@aylluvalence.org](mailto:secretariat@aylluvalence.org)**

**Tél : 04.75.40.47.29**

Les actions entreprises par les associations Ayllu : Ventes, Expositions, Conférences, Cycles de rencontres, Concerts, Interventions en milieu scolaire, etc... permettent aux communautés andines et aux groupes des bidonvilles de Lima, de trouver une solution économique, tout en préservant et valorisant les valeurs culturelles de chacun.

Ayllu, en quechua, signifie communauté. L'Ayllu était la structure de base de l'empire Inca. Basée sur la propriété collective des terres, sur un lien familial fort, et sur le travail en commun chacun recevait des autorités locales selon les besoins de sa cellule familiale. Aujourd'hui encore, l'Ayllu trouve sa place au Pérou et en Bolivie.

**L'artisanat véhicule des valeurs artistiques et culturelles. Il est une affirmation d'une identité, un moyen de libération et de résistance non violente.**

C'est à partir de cette assertion que les groupes Ayllu, en France, à Saint Etienne et Valence orientent leurs activités. L'importation de l'artisanat se fait grâce à des regroupements de producteurs péruviens et boliviens, leur permettant de ne plus vendre à bas prix à des intermédiaires. Ils deviennent les acteurs de leur propre développement finançant par le surplus dû à l'exportation :

- des projets communautaires (épicerie, petit dispensaire, caisse de sécurité sociale, construction d'écoles...),
- des activités sportives et culturelles intergroupe de producteurs,
- des manifestations locales : ventes à Lima, rencontres musicales...

Ils sont reconnus par les autorités comme des facteurs économiques et traitent avec les banques et les ministères. Ils possèdent leur site internet à [www.ciap.org](http://www.ciap.org) et nous ont sollicité pour la mise en place d'une coopérative de micro-crédits.

Nous voulons à travers la vente d'artisanat :

- manifester notre solidarité,
- promouvoir des échanges commerciaux justes et équitables,
- engager une réflexion sur les processus de production (travail des enfants, temps de travail...)
- promouvoir les cultures péruviennes et latino américaines.

**AYLLU DANS LA LOIRE : 20 Plein Sud, ROCHETAILLE, 42100 SAINT ETIENNE**



## NOTRE EXPERIENCE



L'association Ayllu Valence est née suite au voyage réalisé par quatre jeunes gens au Pérou. Après avoir pris la décision de ce voyage, ces derniers ont pris des contacts auprès de plusieurs associations, parmi elles, Ayllu à Toulouse. Après de nombreuses rencontres en France et une présentation complète du projet de l'A.I.P., une mission est confiée à ces jeunes : réaliser un film sur le commerce équitable vu à travers les projets de l'A.I.P.

1986, verra le voyage se réaliser et le film paraîtra en 1987, sous le nom de la Tresse d'Or. Il sera présenté à Genève et recevra un accueil sympathique. Il sert toujours pour les animations que réalisent l'association Ayllu Valence. Il est actualisé par des explications complémentaires ainsi que par les films de la C.I.A.P.

La dynamique qui s'est créée autour de ces jeunes a permis à Ayllu Valence de réaliser des ventes, des animations scolaires, des concerts, des semaines sur la littérature latino américaine, etc...

Ayllu importe depuis cette date et tente de promouvoir la culture andine et plus généralement les cultures latino américaines. Le groupe maintient son aide depuis 15 ans et souhaite aujourd'hui investir financièrement dans le projet de coopérative de micro-crédit.

Les membres du groupe ont réalisé, en 1994, une délicate mission d'évaluation, suite aux problèmes au sein de l'A.I.P. Des décisions ont été prises par la suite :

- continuer le travail avec la C.I.A.P. qui offrait des garanties tant matérielles que d'honnêteté ;
- abandonner l'A.I.P. à son destin, tout en sachant parfaitement les difficultés que pourraient rencontrer les artisans ayant fait confiance à cette structure.

Un rapport important a alors été établi et proposé aux différents Ayllu de France, ainsi qu'à Solidar' Monde.

Ce que nous avons vécu à travers cette relation est difficile à résumer. Toutefois, nous pourrions citer quelques points importants qui nous font continuer aujourd'hui :

- la nécessité de participer à une action de promotion efficace, et dans la durée, de commerce équitable . Il apparaît maintenant que sans être la panacée ce travail remet chacun à une vraie place dans l'échange et permet d'être de véritables partenaires.
- La curiosité et la découverte permanente d'une autre culture qui nous interroge et nous transforme par ses modes d'action, ses structures et ses représentations.
- Le goût du voyage et la rencontre de l'Autre. Celui qui tout en étant le prochain lointain peut devenir du jour au lendemain le prochain proche.
- La joie de pouvoir se dire qu'au delà des océans nous avons des amis au Pérou.

Et pourtant ce n'est pas toujours facile : il faut préparer la commande à la C.I.A.P. chaque année. C'est quinze catalogues, plus de 5000 références, et parmi celles-ci en trouver environ 500. Cela prend en gros 15 jours de discussion, le soir après notre travail professionnel. Puis vient le temps de la réception de la commande. Avec toujours le même transitaire depuis 15 ans, la SCAC à Toulouse, les échanges de mails sont nombreux. Il faut traduire la facture, s'assurer que tous les documents sont présents, et s'ils ne le sont pas en informer immédiatement la C.I.A.P. Puis il faut trouver un transporteur entre Toulouse et Valence. Ce n'est pas simple non plus. Enfin les colis arrivent, deux palettes filmées. Attention à vérifier si les colis ne sont pas ouverts et si c'est le cas émettre des réserves auprès du transporteur final. Ce qui veut dire ensuite beaucoup de démarches pour tenter de se faire rembourser les manquants. Ensuite il faut ouvrir les colis et pour cela bien s'organiser : téléphoner à la douzaine de membres d'Ayllu Valence, les inviter à la journée déballage, les faire manger et assurer la garde des enfants des membres du groupe. Une bonne journée à défaire chaque produit, à les identifier sur la facture, à faire les prix en euros et à apposer les étiquettes sur chacun d'entre-eux (c'est obligatoire).

Nous voilà presque prêt pour la vente. Mais pour pouvoir vendre, comme nous n'avons pas de magasins, il faut prévoir des manifestations qui seront l'occasion de la vente. Ces manifestations, bien entendu il faut en faire la publicité : distribuer des tracts, aller en faire la promotion sur les radios locales, fabriquer des invitations personnelles et les envoyer aux anciens acheteurs dont l'adresse est enregistrée dans le fichier informatique que nous tenons, etc...

Le grand jour approche, la veille : installation du stand et montage de l'exposition. Nous vendons l'artisanat en présentant systématiquement des photos des artisans, ou en le mélangeant à des œuvres d'art d'artistes latino-américains avec

lesquels nous sommes entrés en contact. C'est encore l'occasion de tous se retrouver et de picniquer ensemble. Le repas se résumant à de la pizza.

Enfin, le grand jour, l'inauguration avec les officiels, les discours préparés bien entendus à l'avance.

La vente se termine et il faut alors récupérer les chèques et les espèces. Pour les espèces, les compter et inscrire le montant dans la comptabilité, pour les chèques, faire de même et mettre à jour le fichier des donateurs. Le lendemain c'est à la banque qu'il faudra porter l'argent ainsi récolter.

Cette dernière nous aura vu auparavant pour le paiement de la facture en dollars.

Les manifestations sont le lieu des ventes, bien sur, mais aussi d'échanges avec notre clientèle. Nous tentons de lui donner la plus amples informations possibles sur le Pérou et allons même jusqu'à lui proposer d'y partir en voyage. Nous voulons aussi expliquer la démarche du commerce équitable et à l'aide des catalogues expliquons le plus clairement possible comment nous fixons les prix à partir de ceux donner par les producteurs.

Des anecdotes sur les stands de vente nous en avons beaucoup : du produit que nous trouvons le plus laid et que nous pensons ne jamais vendre et qui part le premier, jusqu'à l'achat de pièces que nous aimons par des amis qui peu à peu ont appris à connaître la qualité des produits péruviens.

Ceux que nous demandons toujours auprès de la CIAP, c'est :

- de maintenir une bonne qualité des produits ;
- que les produits vendus soient le support de la culture andine avec toutes ses différences et son originalité ;
- que les commandes de notre part soient le plus équitablement possible réparties auprès des producteurs ;
- que le prix soit la juste rémunération de celui qui fabrique le produit ;
- que le processus que nous menons soit générateur de développement et de mieux être pour les bénéficiaires.

Nôtre démarche n'est pas humanitaire, elle est simplement humaine et respectueuse de ce que nous dit nôtre partenaire. Ce qui fait l'originalité de ce projet est le continuel échange que nous avons avec la C.I.A.P.

# Le Commerce Equitable pour AYLLU

- Payer le prix juste du produit au producteur.
- Eviter une cascade d'intermédiaires entre le producteur et le consommateur.
- Travailler dans la durée, c'est-à-dire, s'engager vis-à-vis des producteurs pour une durée indéterminée.
- Faire que le producteur respecte les normes internationales liées au travail
- Promouvoir des produits de qualité, si possible, porteurs de la culture du producteur.
- Faire que sur le prix payé au producteur un petit pourcentage soit destiné à l'élaboration de micro-projets en faveur de l'ensemble des groupes d'artisans.
- Travailler avec des organisations démocratiques où est respectée l'égalité entre hommes et femmes.

# Liste des animations offertes par les associations

## PARTAGE SANS FRONTIERES et AYLLU

### Conférences Diapositives :

- A la découverte des cultures préincaïques, de 15.000 avant J.C. à 1.500 après J.C., par Idelette et Bruno DROGUE ;
- Être indiens dans les Andes aujourd'hui, par Idelette et Bruno DROGUE ;
- " De CARACAS à USHUAIA... en V.T.T. " par Pierre Marie COURTIAL ;
- Le Pérou : problématique et aide au développement à travers la vente d'artisanat, l'exemple de la C.I.A.P. ;
- Équateur : problématique et aide au développement dans la région de Riobamba avec le C.E.A.S. ;
- Bolivie : problématique et aide au développement dans la région de Potosi avec l'A.T.E.C. ;
- Le lac Titicaca : mythes, histoires et symboles ;
- Spécial enfants ;
- Madagascar aux mille couleurs par Idelette et Bruno DROGUE
- Burkina Faso, une rencontre.

### Ventes d'artisanat :

du Pérou essentiellement, mais aussi de Bolivie, d'Équateur, de Madagascar et d'ailleurs.

### Films vidéo :

- La Tresse d'Or : l'expérience de l'artisanat au bord du lac Titicaca (20 minutes) ;
- Taller de los niños : les bidonvilles de Lima et des expériences d'organisation face aux problèmes sanitaires, éducatifs, et alimentaires (20 minutes) ;
- Las voces de Abya Yala : film réalisé par l'université de TOULOUSE LE MIRAIL, présentant les projets soutenus en Équateur et l'église latino américaine ;
- Les artisans de la CIAP se sont filmés au travail (20 minutes),
- Les oubliés de l'Altiplano, film tourné par l'université de Toulouse le Mirail et monté par Napoléon lors de son séjour en France (35 minutes),
- L'Or des Dieux, 3000 ans d'orfèvrerie précolombienne 55' ;
- Nombreux autres films sur l'Amérique latine et le Burkina Faso.

## Expositions :

- L'imaginaire dans la littérature latino-américaine, avec l'aide de la bibliothèque municipale de Bourg les Valence ;  
18 panneaux de 50 x 65, sur papier canson multicolore, avec pour chacun d'entres eux :
  - ✓ une carte du pays
  - ✓ une photo d'un des écrivains majeurs du pays
  - ✓ une liste des écrivains
  - ✓ un texte illustrant l'imaginaire dans la littérature latino-américaine.
- Les Roses d'Atacama, Luis SEPULVEDA : témoin de son temps, témoin de la vie. Textes de l'auteur et photos présentant l'œuvre de l'écrivain, mise en forme par Idelette Drogue-Chazalet (37 panneaux);
  - ✓ 1 panneau de 50 x 102
  - ✓ 1 panneau de 102 x 50
  - ✓ 15 panneaux de 50 x 65
  - ✓ 1 panneau de 80 x 50
  - ✓ 19 panneaux de 37,5 x 50
  - ✓ dont 9 reproductions, 1 carte, 23 textes et 21 photos 30 x 40
  - ✓ sur papier canson orange.
  - ✓ Un livret avec la bibliographie, la biographie et la copie des textes de l'expositionLocation : 45 euros par semaine, 15 euros par semaine supplémentaire
- Pablo Neruda, un homme et son temps, mise en forme Idelette Drogue-Chazalet
  - ✓ 12 reproductions 21 x 29,7
  - ✓ 42 textes en format A3
  - ✓ 5 photographies 30 x 40Location : 45 euros par semaine, 15 euros par semaine supplémentaire
- « L'homme plume », Mario Vargas Llosa, son œuvre, mise en forme Idelette Drogue-Chazalet
  - ✓ 39 panneaux 65 x 50 sur papier canson bleu
  - ✓ 50 textes
  - ✓ 25 photographies 30 x 45
  - ✓ livret avec biographie et bibliographie ainsi que la copie des textes de l'expositionLocation : 45 euros par semaine, 15 euros par semaine supplémentaire
- Panama et les indiens Kunas (photos et tissus), mise en forme Bruno Drogue.
- Les Héritiers des Dieux : 31 photographies d'Alain CHENEVIÈRE, issues du livre du même nom, présentant les peuples amérindiens du sud Chili au nord Mexique ;
- Terra : affiches de Sebastiaõ SALGADO sur les paysans sans terre au Brésil ;
- Les INCAS par Jean MARION ;
- Les Indiens UROS, photographies, pièces d'artisanat qui montrent le quotidien et l'histoire de cette population lacustre ;
- Équateur : photographies et textes de Partage sans Frontières ;
- Pérou : photographies et textes de Partage sans Frontières ;
- Bolivie: photographies et textes de Partage sans Frontières ;



- Images du Monde, Images de l'autre, 24 panneaux du ministère de la culture qui retracent la rencontre historique des cultures indiennes et occidentales (visites commentées d'une heure possible) ;
- Les enfants de la rue : exposition de l'UNESCO de 1996 ;
- Photographies de Madagascar d'Alexis ORAND.

### Soirées, spectacles :

- Soirée de lecture de textes latino-américains avec l'association Embarquement pour Cythère (lecture Sepulveda, Pablo Neruda, Mario Vargas Llosa, textes divers...)
- Avec Anne Marie PERRET, co-présidente de PARTAGE SANS FRONTIERES et membre du club des poètes à PARIS, soirée CHANSONS PELE MELE ;
- Organisation de soirées mêlant diapositives, lectures de textes, chansons sur l'Amérique latine ;
- « Tel que je suis », spectacle sur la différence proposé par la compagnie Zinzoline.
- Avec nos amis du Groupe INTIWATANA, soirée de musiques andines ;
- Soirée Bossa Nova avec le Duo Lembraça.
- Soirée Tango avec Anne Marie Bonhomme ;



POUR NOUS CONTACTER :

PARTAGE SANS FRONTIERES :  
[www.partage-sans-frontieres.org](http://www.partage-sans-frontieres.org)  
[partage.sans.frontieres@wanadoo.fr](mailto:partage.sans.frontieres@wanadoo.fr)  
 04.75.90.79.21

AYLLU :  
[www.aylluvalence.org](http://www.aylluvalence.org)  
[secretariat@aylluvalence.org](mailto:secretariat@aylluvalence.org)  
 04.75.40.47.29

Idelette et Bruno DROGUE  
 Rue de la Pierre  
 07130 TOULAUD  
 04.75.40.47.29